



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco



THÔNG CÁO TỨC THỜI

Thứ Tư, 12 tháng 12, 2012

Liên hệ báo chí: Guillermo Rodriguez, 415-355-3756

THÔNG CÁO BÁO CHÍ (Bản hoàn tất)

San Francisco Công Nhận những Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh qua chương trình đặc biệt đầu tiên cho ngành móng tay

12/12/12 – Hôm nay, Chủ Tịch Hội đồng Giám Sát San Francisco David Chiu và Giám Đốc Sở Môi Trường Melanie Nutter đã công nhận chín tiệm làm móng tại San Francisco được chứng nhận là Mỹ-viện Móng Tay Lành Mạnh (Healthy Nail Salon). Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh của San Francisco là chương trình đầu tiên trên toàn quốc nhằm tưởng thưởng cho các mỹ-viện móng tay nào có những lựa chọn an toàn hơn cho nhân viên, khách hàng, và môi trường. Chủ Tịch Hội-đồng Giám sát David Chiu đóng vai trò quan trọng trong quá trình làm việc với các thành phần liên quan để thông qua sắc lệnh về chương trình công nhận này của Hội-đồng Giám Sát.

“Với 250 tiệm làm móng trên khắp thành phố và trên 2.200 kỹ thuật viên (nhân viên hành nghề móng tay), điều quan trọng là chúng ta phải nỗ lực bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho họ, cũng như cho khách hàng của các doanh nghiệp này,” theo ông Chủ Tịch Hội-đồng Giám Sát San Francisco David Chiu. “Tôi mong rằng người tiêu dùng sẽ tìm dấu chứng nhận của những Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh để làm khách hàng của những tiệm này ủng hộ họ” Chủ Tịch Ủy Ban Chiu nói thêm.

Các kỹ thuật viên(nhân viên) nghề móng tay ở San Francisco chủ yếu là phụ nữ ở độ tuổi đang sinh sản.¹

San Francisco rất quan tâm đến tình trạng họ phải tiếp xúc thường xuyên và lâu dài với các hóa chất độc hại thường tìm thấy ở các sản phẩm đánh bóng và các sản phẩm khác của ngành móng tay.

¹ “Issue Brief of the Nail Salon Industry: The Impact of Environmental Toxins on API Women’s Reproductive Health.” 2008. *National Asian Pacific American Women’s Forum*.

Những hóa chất độc hại nhất là Toluene, Dibutyl phthalate, và Formaldehyde. Thường được gọi là "bộ ba độc tố," các hóa chất này có thể gây ung thư, khuyết tật bẩm sinh, và sảy thai.²³

Để giảm thiểu tiếp xúc với các hóa chất này, Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh đòi hỏi các tiệm móng tay phải thực hiện một danh sách kiểm tra nghiêm ngặt về các biện pháp an toàn gồm việc tất cả kỹ thuật viên phải đeo găng tay, lắp đặt hệ thống thông khí tại chỗ (chương trình đã cung cấp một khoản tài trợ cho 10 tiệm đầu tiên), các giờ huấn luyện dành cho mọi nhân viên, và chọn các sản phẩm làm móng an toàn hơn.

Bà Melanie Nutter, Giám Đốc Sở Môi Trường San Francisco nói: "Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh thể hiện nhiệm vụ của sở chúng tôi khi thành lập và thực hiện các chương trình cải tiến để tăng cường bình đẳng xã hội, bảo vệ sức khỏe con người, và dẫn đường tiến đến một tương lai bền vững. Chương trình này cũng thể hiện quyết tâm của chúng tôi bảo vệ người dân và người hành nghề tránh tiếp xúc với hóa chất độc hại; đây là một phần trong nhiệm vụ cốt lõi của Sở Môi trường. Chúng tôi mong được hợp tác với những thành phố và hạt/cao-ty khác để chia sẻ mô hình làm việc này và bảo vệ sức khỏe của nhân viên làm nghề móng tay".

"Tôi rất vui được tham gia Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh của San Francisco. Ban đầu tôi rất lo vì nghĩ rằng việc này có thể sẽ khó khăn, hoặc sẽ quá tốn kém, nhưng cuối cùng nhân viên Sở Môi trường đã giúp tôi rất nhiều. Bây giờ tôi cảm thấy vững tâm hơn khi biết rằng nhân viên và khách hàng của tôi được an toàn hơn về mặt tiếp xúc với hóa chất độc hại," theo Tony Dao, chủ nhân mỹ-viện Bella Linda trên đường California, SF.

Các tiệm móng tay được công nhận qua chương trình này sẽ nhận được một tấm bảng chứng nhận, các tài liệu bổ sung dành cho khách hàng, và hình thức khuyến mãi của Sở Môi Trường San Francisco. Sở sẽ tiến hành một chiến dịch giáo dục người tiêu dùng, khuyến khích người dân khi chọn tiệm làm móng tay thì tìm tiệm có dấu chứng nhận.

Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh của San Francisco được thành lập một phần là để giải quyết những điều lo ngại về mặt môi trường và an toàn nơi làm việc cho cả nhân viên lẫn khách hàng của các tiệm móng tay. Sở Kiểm Soát Độc Chất California (DTSC) đã kịp thời cung cấp cho chương trình một nghiên cứu mới đây cho thấy rất nhiều sản phẩm làm móng tay lấy mẫu ở khu vực vùng Vịnh San Francisco tự nhận là không có độc chất, nhưng điều này không được chứng minh qua thí nghiệm.

² California EPA Proposition 65 California EPA (California Environmental Protection Agency). Office of Environmental Health Hazard Assessment. [Safe Drinking Water and Toxic Enforcement Act of 1986](#), Chemicals known to the State to cause cancer or reproductive toxicity.

³ Characterizing workplace exposures in Vietnamese women working in California nail salons.

[Quach T et al. Am J Public Health.](#) 2011 Dec;101 Suppl 1:S271-6. doi: 10.2105/AJPH.2010.300099. Epub 2011 May 6.

DTSC báo cáo rằng một số sản phẩm chăm sóc móng tay dòng chính có bán ở Bắc California, có chứa những hóa chất nguy hiểm ở mức độ cao, chúng có liên quan đến ung thư, khuyết tật bẩm sinh, bệnh suyễn và các bệnh mãn tính khác dù nhãn sản phẩm khẳng định điều khác hẳn.

Kết quả này nhấn mạnh đến nhu cầu phải có Quy Định về Sản Phẩm Tiêu Dùng An Toàn Hơn mà DTSC đã đề nghị, những quy định này sẽ tạo điều kiện cho nỗ lực loại bỏ các thành phần kém an toàn ra khỏi hàng hóa tiêu dùng.

Sở Môi Trường San Francisco đã thiết lập nên những hướng dẫn toàn diện thông qua một quy trình mở rộng và hợp tác với các chủ nhân mỹ viện móng tay, với những nhà cổ động, các nhà tư vấn kỹ thuật và các đại diện của EPA (Cục Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ) và DTSC. Khi các quy định của chương trình được thành lập, đã có những buổi điều trần tổ chức và thông dịch cho đại chúng.

Sở Môi Trường San Francisco, Cục Bảo Vệ Môi Trường (EPA) Khu Vực 9 và Viện Phòng Chống Ung Thư California (CPIC), cũng phối hợp đã tiến hành chương trình Nỗ Lực Nghiên Cứu Ứng Dụng Trong Khu Vực, để thực hiện việc theo dõi không khí trong nhà, tìm hiểu rõ hơn về sức khỏe của nhân viên ngành móng tay. EPA nằm trong đội ngũ liên ngành chính của Liên Bang hiện đang tham gia chương trình Sáng Kiến Tòa Bạch Ốc (The White House Initiative) về các vấn đề an toàn và sức khỏe mà các nhân viên trong ngành móng tay đang phải đối mặt.

"Cục Bảo Vệ Môi trường EPA ngợi khen ngợi 9 tiệm móng tay được chứng nhận hôm nay vì đã hành động vượt cả mức yêu cầu của luật pháp liên bang để bảo vệ nhân viên của mình, làm gương cho toàn quốc và trên cả thế giới nữa," theo Jared Blumenfeld, Quản Trị Viên Khu Vực của EPA cho khu vực Tây Nam Thái Bình Dương. "Cơ Quan cũng rất hài lòng được ủng hộ Viện Phòng Chống Ung Thư California tạo ra sự thay đổi tích cực trong cuộc sống thực tế bằng cách bảo vệ người lao động và khách hàng tránh các sản phẩm độc hại."

Sở Môi Trường nhìn nhận được tầm quan trọng của chương trình và tôn trọng sự phù hợp văn hóa khi làm việc với ngành móng tay, nên đã tiến hành mọi hoạt động tiếp ngoại cộng đồng và đào tạo bằng tiếng Anh lẫn tiếng Việt

"Chúng tôi hoan hô Sở Môi Trường San Francisco đã thực hiện mô hình rất cần thiết này cho các thành phố và các hạt/cao-ty trong nước. Chương trình này sẽ giúp đẩy mạnh những phương pháp làm việc lành mạnh hơn có lợi cho người lao động và người tiêu dùng, nhưng quan trọng nhất là, chương trình này sẽ thúc đẩy các hãng sản xuất tạo ra những sản phẩm chăm sóc móng tay an toàn hơn," theo cô Julia Liou, một viên chức quản trị y tế của Cơ Quan Y Tế Á Châu và của Liên Hiệp Ngành Móng tay Lành mạnh California, một hiệp hội hoạt động trong toàn tiểu bang đặt trọng tâm vào việc tăng cường sức khỏe cũng như mức an toàn và quyền lợi của cộng đồng ngành móng tay tại California.

###

Để biết thêm thông tin về Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh và tìm một mỹ-viện đã được công nhận, xin truy cập: SFEnvironment.org/healthynailsalons

Nếu bạn là một chủ nhân mỹ-viện móng tay và muốn ghi danh tham gia Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh, xin truy cập: SFEnvironment.org/nailsalons để tìm đơn xin gia nhập.

Cơ Hội Phỏng Vấn Bằng Tiếng Việt:

Sở Môi Trường San Francisco sẽ sắp xếp một số đại diện nói tiếng Việt để thảo luận về Chương Trình Mỹ-viện Móng tay Lành mạnh; họ sẽ có mặt tham gia phỏng vấn từ 11:30 sáng - 1 giờ chiều vào thứ Tư, 12 tháng 12, tại địa chỉ 11 Grove Street.